

# ทารกของมารดาที่เป็นโรคเบาหวาน

## Infant of a Diabetic Mother

### โรคเบาหวานคืออะไร?

#### What is diabetes?

โรคเบาหวานคือสภาพที่มีน้ำตาลมากเกินไปในเลือด น้ำตาลในเลือดตามปกติแล้วจะถูกควบคุมโดยอินซูลิน เมื่อน้ำตาลในเลือดเพิ่มขึ้นหลังจากรับประทานอาหาร ร่างกายตอบโต้โดยส่งอินซูลินเข้าสู่กระแสเลือด อินซูลินช่วยให้น้ำตาลเข้าภายในเซลล์ของร่างกายเพื่อเป็นพลังงานและช่วยในการเจริญเติบโต ถ้าท่านเป็นโรคเบาหวานร่างกายไม่สามารถผลิตอินซูลินได้เพียงพอ จึงเป็นสาเหตุให้น้ำตาลในเลือดสูงขึ้นอย่างผิดปกติ

### โรคเบาหวานในมารดามีผลต่อทารกก่อนคลอดได้อย่างไร?

#### How does diabetes in the mother affect the baby before birth?

เมื่อน้ำตาลในเลือดของมารดาขึ้นสูง น้ำตาลจะซึมผ่านรกเข้าถึงทารกและทำให้ทารกมีน้ำตาลในเลือดสูง ทารกจะผลิตอินซูลินเพิ่มขึ้นเพื่อตอบโต้กับน้ำตาลที่เพิ่มมากขึ้น อินซูลินที่เพิ่มขึ้นในเลือดของทารกนี้และการเปลี่ยนแปลงของรกของมารดาที่เป็นเบาหวานอาจก่อให้เกิดปัญหาได้ดังนี้:

#### 1. ทารกตัวโต

น้ำตาลและอินซูลินทั้งสองอย่างนี้ที่เพิ่มสูงขึ้นอาจทำให้ทารกตัวโตกว่าธรรมดา

#### 2. ทารกตัวเล็ก

กรณีนี้ไม่ค่อยมี จะเกิดขึ้นเมื่อมารดาเป็นโรคเบาหวานอยู่แล้วเป็นเวลาหลายปี และได้มีการเปลี่ยนแปลงในเส้นเลือดและรก

### อาจจะทำให้มีอาการแทรกซ้อนขณะคลอดไหม?

#### Could there be complications at birth?

ตามธรรมชาติศีรษะเป็นส่วนที่ใหญ่ที่สุดของตัวทารกและจะโผล่ออกมาก่อน ถ้าศีรษะผ่านออกได้ส่วนที่เหลือของร่างกายก็จะหลุดผ่านออกง่าย บ่าของทารกที่มารดาเป็นโรคเบาหวานอาจจะกว้างกว่าซึ่งอาจมีผลทำให้เกิดมีอาการแทรกซ้อนขณะคลอดได้

# ทารกของมารดาที่เป็นโรคเบาหวาน

Infant of a Diabetic Mother

## ทารก เหล่านี้จะมีปัญหาอะไรบ้างหลังคลอด?

What problems do these babies have after birth?

### 1. น้ำตาลในเลือดต่ำ

เมื่อทารกคลอดแล้วจะไม่ได้รับน้ำตาลจากมารดา ทารกอาจจะมึนซุนมากไปสำหรับปริมาณน้ำตาลที่รับ ซึ่งจะเป็นสาเหตุทำให้ระดับน้ำตาลในเลือดลดลง

### 2. ปัญหาเกี่ยวกับการหายใจ

### 3. ภาวะเม็ดเลือดแดงสูง

หมายความว่าเม็ดเลือดแดงมากเกินไป ถ้ามากกว่าธรรมดาเพียงเล็กน้อยก็ไม่จำเป็นต้องรักษา แต่ถ้าจำนวนเม็ดเลือดแดงสูงมากจะทำให้เลือดข้นมากและทำให้เลือดไหลไปตามเส้นเลือดช้าลง เลือดที่ข้นมากจับตัวเป็นก้อนได้ง่าย และบางครั้งสามารถทำให้เกิดมีลิ่มเลือดที่ไม่ต้องการ ปัญหาที่รักษาได้ง่ายถ้าจำเป็น

### 4. ทารกคลอดก่อนกำหนด

บางครั้งทารกที่มารดาเป็นโรคเบาหวานจะคลอดก่อนกำหนด และอาจมีปัญหาคืออื่น ๆ เช่นเดียวกับปัญหาของทารกที่คลอดก่อนกำหนด

## ทารกของฉันจะเป็นโรคเบาหวานต่อไปไหม?

Will my baby develop diabetes later on?

ทารกของมารดาที่เป็นโรคเบาหวานไม่ได้หมายความว่าตัวทารกจะเป็นโรคเบาหวานต่อไป หรือเป็นตอนที่เติบโตเป็นผู้ใหญ่ โรคเบาหวานสืบทอดต่อกันภายในครอบครัวซึ่งหมายความว่าทารกก็จะเสี่ยงต่อการเป็นโรคเบาหวานเช่นเดียวกับสมาชิกภายในครอบครัวคนอื่น ๆ ทว่าอาจทำให้ทารกอยู่ในสภาพที่เสี่ยงต่อการเป็นโรคเบาหวานได้มากกว่าผู้คนโดยทั่วไป โปรดบอกเจ้าหน้าที่หากท่านต้องการข้อมูลเพิ่มเติม

## บริการล่าม

Interpreter Services

มีล่ามมืออาชีพหากท่านต้องการความช่วยเหลือเพื่อให้เข้าใจภาษาหรือในการพูดภาษาอังกฤษ ท่านอาจมีสมาชิกในครอบครัวหรือเพื่อนอยู่ด้วย แต่การสื่อสารทั้งหมดที่เกี่ยวกับการดูแลรักษาทารกของท่านควรผ่านล่ามมืออาชีพ บริการล่ามฟรีและสงวนเป็นความลับ

ท่านมีสิทธิที่จะขอล่ามได้ ถ้าไม่มีการจัดหาล่ามไว้ให้ท่าน เจ้าหน้าที่จะจัดการจองล่ามไว้สำหรับท่าน

ถ้าท่านต้องการให้ล่ามช่วยติดต่อกับเรา โปรดโทรบริการล่ามและแปล หมายเลข 131 450

ถ้าท่านประสงค์จะซักถามเกี่ยวกับตอนหนึ่งตอนใดของข้อมูลนี้ โปรดส่งอีเมลถึง

SESLHD-RHWfeedback@health.nsw.gov.au

This resource was produced by the Newborn Care Centre, The Royal Hospital for Women.

Funding for translations provided by the Multicultural Health Service, South Eastern Sydney Local Health District.